

RAAD VAN STATE, AFDELING ADMINISTRATIE.

A R R E S T

**nr. 123.952 van 7 oktober 2003
in de zaken A. 127.951/XIV-12.114
127.953/XIV-12.115.**

In zake : I. XXX,
wonende te 1040 BRUSSEL,

II.XXX,
wonende te 1160 BRUSSEL,

tegen :

de Belgische Staat, vertegenwoordigd door de Minister van Binnenlandse Zaken.

--

DE VOORZITTER VAN DE XIVe KAMER,

Gezien het verzoekschrift dat XXX, van Wit-Russische nationaliteit, op 11 oktober 2002 heeft ingediend om de vernietiging te vorderen van de beslissing van 9 september 2002 van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, Eerste Nederlandse Kamer, waarbij wordt geweigerd hem als vluchteling te erkennen;

Gezien het verzoekschrift dat XXX, van Wit-Russische nationaliteit, op 11 oktober 2002 heeft ingediend om de vernietiging te vorderen van de beslissing van 9 september 2002 van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, Eerste Nederlandse Kamer, waarbij wordt geweigerd haar als vluchteling te erkennen;

Gelet op de beschikkingen van 18 oktober 2002 waarbij aan de verzoekende partijen het voordeel van de kosteloze rechtspleging wordt verleend;

Gelet op artikel 26 van het koninklijk besluit van 9 juli 2000 houdende bijzondere procedureregeling inzake geschillen over beslissingen betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

Gezien het verslag opgemaakt door Eerste Auditeur R. VANDER ELSTRAETEN, op grond van artikel 26 van voormeld koninklijk besluit;

Gelet op de kennisgeving van dat verslag aan de partijen;

Gelet op de beschikkingen van 19 mei 2003 waarbij de terechtzitting bepaald wordt op 24 september 2003;

Gehoord het verslag van Kamervoorzitter A. BEIRLAEN;

Gehoord de opmerkingen van Advocaat H. VAN VRECKOM, die verschijnt voor de verzoekende partijen en van Advocaat E. MATTERNE, die verschijnt voor de verwerende partij;

Gehoord het eensluidend advies van Eerste Auditeur-afdelingshoofd H. VERHULST;

Gelet op titel VI, hoofdstuk II, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

1. Over de procedure.

Overwegende dat de echtgenoten XXX enXXX ieder in een afzonderlijk verzoekschrift de vernietiging van hun niet-erkenning als vluchteling vragen; dat de beslissing die ten aanzien van de vrouw werd genomen, steunt op de niet-erkenning van haar echtgenoot als vluchteling; dat, in het belang van een goede rechtsbedeling, het aangewezen is beide beroepen wegens verknochtheid samen te behandelen en te berechten;

2. Over de gegrondheid van de beroepen.

2.1. Het beroep van XXX:

2.1.1.1. Overwegende dat in een eerste middel verzoeker laat gelden dat de te zijnen opzichte genomen beslissing gebrekkig met redenen is omkleed, dat wordt vermeld dat hij ter zitting zei het vonnis van 1998 betreffende zijn veroordeling tot 10 dagen celstraf nooit te hebben gekregen, dat zijn verklaring ter zitting duidelijk niet correct is vertaald, dat hij in werkelijkheid dat vonnis in handen heeft gekregen, maar aan zijn raadsman heeft overgemaakt, dat het probleem is dat president LUKASHENKO, de privé-advocatuur, waar zijn raadsman werkte, vanaf 1998 verbood, dat zijn advocaat niet meer op het oude adres werkt en een ander telefoonnummer heeft, zodat het bijna onmogelijk is om hem vanuit België te vinden en te contacteren, dat hij ook de convocaties aan zijn raadsman heeft overgemaakt, dat de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen hem derhalve ten onrechte verwijt geen moeite te hebben gedaan om bij zijn wit-Russische advocaat bewijzen van zijn asielrelaas op te vragen en zich te informeren over de tegen hem gerichte gerechtelijke procedure, dat de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen het zeer raar en onbegrijpelijk vindt dat hij een medisch attest voorlegde medio 1999 die zijn verzorgingen in april en mei 1998 vermeldde, dat het evenwel niet raar is dat het medisch dossier verzorgingen in april en mei 1998 vermeldt;

2.1.1.2. Overwegende dat bepaalde ter zitting afgelegde verklaringen niet correct werden vertaald, een loutere bewering is die in het geheel niet wordt gestaafd en ook geen enkele steun vindt in het dossier; dat niets erop wijst dat de tolk niet getrouw de verklaringen van verzoeker zou hebben vertaald; dat het afleggen door de tolk van de in artikel 57/20 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen voorgeschreven eed de nodige garanties inzake de correctheid van de vertalingen biedt; dat het uitsluitend de feitenrechter toekomt te oordelen over de mogelijkheid van de vreemdeling om bewijsstukken voor te leggen en over de waarde van de wel aangebrachte stukken; dat deze beoordeling door de Raad van State, optredend als administratieve cassatierechter, niet kan worden overgedaan; dat het eerste middel moet worden verworpen;

2.1.2.1. Overwegende dat in het tweede middel, afgeleid uit de schending van het verbod van discriminatie, zoals gewaarborgd door artikel 14 van het E.V.R.M. verzoeker laat gelden dat het recht op genot van rechten en vrijheden welke in het E.V.R.M. zijn vermeld, door de bestreden beslissing wordt miskend;

2.1.2.2. Overwegende dat verzoeker nalaat toe te lichten waarin de aangeklaagde discriminatie precies bestaat; dat het tweede middel onvoldoende is uitgewerkt om in aanmerking te kunnen worden genomen; dat de enkele omstandigheid dat betrokkene niet als vluchteling wordt erkend vanzelfsprekend nog geen discriminatie uitmaakt;

2.2. Het beroep vanXXX:

2.2.1. Overwegende dat verzoekster de door haar echtgenoot aangevoerde middelen herhaalt;

2.2.2. Overwegende dat de beslissing die ten aanzien van verzoekster werd genomen rust op de niet-erkenning van haar echtgenoot als vluchteling; dat de verwerping van het beroep van haar echtgenoot meebrengt dat ook het eerste middel van verzoekster moet worden afgewezen; dat het tweede middel om identiek dezelfde redenen als voor de man moet worden verworpen;

3. Overwegende dat de verzoekende partijen geen gegrond middel tot nietigverklaring hebben aangevoerd; dat er derhalve grond is om toepassing te maken van artikel 26 van het koninklijk besluit van 9 juli 2000 houdende bijzondere procedureregeling inzake geschillen over beslissingen betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen; dat de beroep en tot nietigverklaring worden verworpen,

B E S L U I T :

Artikel 1.

De zaken nummers A. 127.951/XIV-12.114 en 127.953/XIV-12.115 worden gevoegd.

Artikel 2.

De beroepen worden verworpen.

Artikel 3.

De kosten van de beroepen, bepaald op 350 euro, komen ten laste van de verzoekende partijen, elk voor de helft.

Aldus te Brussel uitgesproken in openbare terechtzitting, op zeven oktober tweeduizend en drie, door :

de HH.	A. BEIRLAEN,	kamervoorzitter,
	K. VANHOUTTE,	griffier.

De griffier,

De voorzitter,

K. VANHOUTTE.

A. BEIRLAEN.